

[意] 帕多文尼高·巴卡拉里奥 亚利桑德罗·伽提 著 崔月 译

疑点重重里寻找线索，  
灵异神秘中解开案情

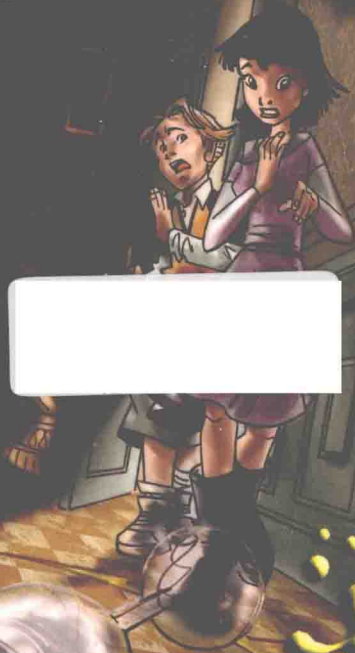
# 伏尔泰

# 小巷之谜

i GIALLI di vicolo  
VOLTAIRE

1

一杯毒酒



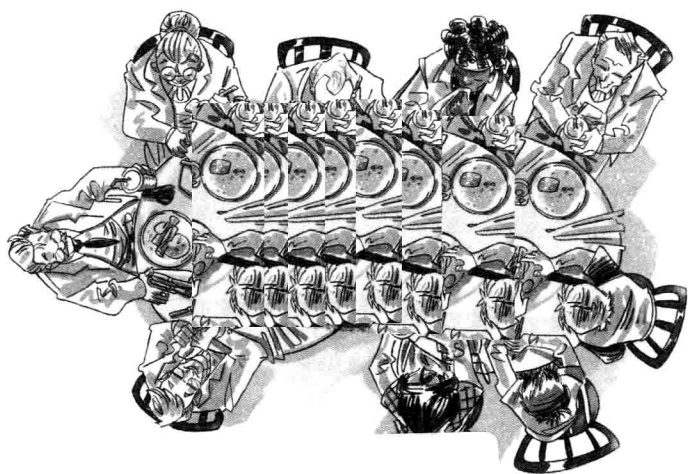
侦探·冒险  
悬疑·推理

超越福尔摩斯的  
传奇经典

华夏出版社

# 一杯毒酒

[意] 帕多文尼高·巴卡拉里奥  
亚利桑德罗·伽提 / 著  
崔月 / 译



华夏出版社

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

一杯毒酒 / (意) 巴卡拉里奥, (意) 伽提著; 崔月

译. — 3版. — 北京: 华夏出版社, 2015.3

( 伏尔泰小巷之谜 )

ISBN 978-7-5080-8364-3

I. ①一… II. ①巴… ②伽… ③崔… III. ①儿童文

学—侦探小说—意大利—现代 IV. ①I546.84

中国版本图书馆CIP数据核字 ( 2015 ) 第002181号

All names, characters and related indicia contained in this book, copyright of Atlantica Dreamfarm s.r.l., are exclusively licensed to Atlantica S.p.A. in their original version. Their translated and/or adapted versions are property of Atlantica S.p.A. All rights reserved.

© 2009 Atlantica Dreamfarm s.r.l. - Italy

© 2015 for this book in Simplified Chinese language - Beijing Huaxia Winshare Books Co., Ltd.

Text by P.D. Baccalario and Alessandro Gatti

Illustrations by Effeftstudios

Original edition published by Edizioni Piemme S.p.A. - Italy

Original title: Un bicchiere di veleno

International Rights © Atlantica S.p.A., via Leopardi 8 - 20123 Milan - Italy - foreignrights@atlantica.it

No part of this book may be stored, reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system, without written permission from the copyright holder. For information address Atlantica S.p.A., via Leopardi 8, 20123 Milan, Italy - foreignrights@atlantica.it - www.atlantica.com

著作权登记号 图字: 01-2012-4115号

出品策划:  华夏盛轩

网 址: <http://www.huaxiabooks.com>

## 一杯毒酒

著 者 [意] 帕多文尼高·巴卡拉里奥 亚利桑德罗·伽提

译 者 崔 月

责任编辑 李红珍 李 蕊

封面设计 思想工社

排版制作 思想工社

出版发行 华夏出版社

( 北京东直门外香河园北里4号 邮编: 100028 )

经 销 新华文轩出版传媒股份有限公司

印 刷 大厂回族自治县正兴印务有限公司

开 本 889mm×1194mm 1/32

印 张 5.5

字 数 77千字

版 次 2015年3月第1版 2015年3月第1次印刷

定 价 15.00元

书 号 ISBN 978-7-5080-8364-3

本版图书凡印刷、装订错误, 可及时向我社发行部调换



|              |     |
|--------------|-----|
| 1 / 巴黎的“香气”  | 001 |
| 2 / 失控的汽车    | 007 |
| 3 / 两条猎犬     | 013 |
| 4 / 神秘事件     | 021 |
| 5 / 古董店的侦探   | 033 |
| 6 / 前法庭王子    | 039 |
| 7 / 绿书房      | 051 |
| 8 / 侦探俱乐部成立  | 061 |
| 9 / 调查开始     | 071 |
| 10 / 邮差侦探    | 087 |
| 11 / 印刷公司    | 093 |
| 12 / 垃圾中的收获  | 101 |
| 13 / 罪犯的包裹   | 111 |
| 14 / 神秘的伯爵夫人 | 119 |
| 15 / 错综复杂的案件 | 127 |
| 16 / 奇怪的遗嘱   | 133 |
| 17 / 自由的“代价” | 141 |
| 18 / 真相大白    | 159 |
| 19 / 美味的可丽饼  | 165 |



## 巴黎的“香气”

Un bicchiere  
di veleno

伏尔泰小巷11号公寓四楼的电话响了。阿奈特和法布的视线齐刷刷地从教科书上移开，相互对视了一眼。电话响了三声后，他们的妈妈——瓦伦蒂娜·盖拉德那典型的“工作对话”传了过来。

“我们该出发了，法布！”阿奈特小声说。

所有人都叫弟弟法布，除非父母在生气的时候，会叫他的全名——法布利齐。

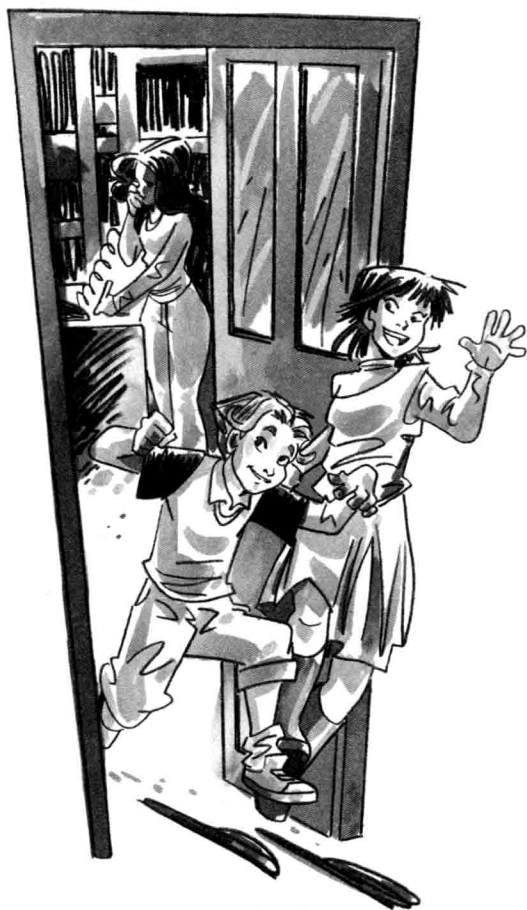
法布点了点头。两个人把教科书扔到了一边，来到了妈妈面前。

“妈妈……现在该吃点心了……所以我们想下楼去买个可丽饼。”法布小心翼翼地说。

他们的妈妈瓦伦蒂娜女士嘴里咬着铅笔头，手



里拿着电话听筒，一脸专注的神情。她微微点了点头，并示意他们早去早回。两人偷偷相视一笑。他们溜烟地跑下楼，身后传来妈妈的声音：“噢，当然，我当然能做到……”



瓦伦蒂娜·盖拉德是一位自由记者，也是一个“现代化”母亲。这段时间，她制订了一项计划来改善家庭饮食：首先，巧克力可丽饼被明令禁止。但不幸的是，这项计划却失败了。

两个孩子兴高采烈地朝着佩蒂特卡纳尔德饼店——小区里最受欢迎的可丽饼店走去。

大街上的空气里弥漫着一股令人作呕的味道。

“噢，天啊，真臭！”阿奈特捏住鼻子大叫。

“这是怎么回事？”法布一边抱怨，一边把运动衫往上拉，直到盖住脸。

这是一股刺鼻的酸味，来自道路两旁那一袋袋垃圾。

“清洁工罢工了。”阿奈特捏着鼻子说道。

法布恍然大悟。这几天，电视不断报道清洁工罢工的新闻，那人行道上堆满垃圾的画面，真叫人恶心。

两个孩子加快了脚步。几分钟后，他们来到了佩蒂特卡纳尔德饼店的门口。

“啊……”阿奈特深深地吸了一口气，店里那混杂着香草和黄油的气味令她感到舒服极了。法布





注意到，他们最喜欢的靠窗位置还空着，于是迅速跑了过去。

佩蒂特卡纳尔德饼店的老板本纳德一言不发，默默走进了厨房。几分钟后，他端着两块巧克力可丽饼来到了两个孩子的面前。“这是你们的……和平常一样。”他边说边弯下腰，把盘子放到桌子上，“这是超大份哦，因为好久不见你们了！”

“是啊，本纳德。”阿奈特点着头说道，“其实，我的家人想让你失去两位好顾客。”“可是她不会得逞的！”法布嬉皮笑脸地补充道。

本纳德用手摸了摸右边的小胡子，动作显得有些滑稽。姐弟俩把叉子一下子插进了松软的可丽饼里，露出了满意的笑容。接着，他们开始大嚼特嚼起来。

“真是不可思议……”法布不禁赞叹道。

“是啊！妈妈竟然让我们放弃这么好吃的东西！”阿奈特说。

“不，我说的不是可丽饼。”法布的嘴边沾满了巧克力，“我说的是那个人。”他指了指马路对面皮卡德香肠店里的一个矮个儿男人。



阿奈特顺着弟弟手指的方向看去：“什么意思呀？”

“现在居然还有人戴那样的帽子！”

阿奈特将手按在可丽饼店那厚厚的玻璃窗上：  
“是巴斯克帽！那个男人看上去像个巴黎人……”

“我也是巴黎人。”法布反驳道，“但我绝不会戴一顶像个煎饼一样的帽子。”

阿奈特笑了。她低下头继续嚼起可丽饼来。但头脑里仿佛有什么东西一闪而过。

“其实你说的对……他确实很奇怪。”她再次朝香肠店看去。

阿奈特的最大爱好之一，就是从巴黎街道那拥挤的人群里找出“奇怪的人”。总有一天，她会将所有这些“怪人怪事”写满一个笔记本。

这一次，引起姐弟俩注意的是一个矮个儿男人，他穿着一件过时的灰色雨衣。他的头很大，显得与身体不成比例，再配上那顶深色的巴斯克帽就显得更大了。

“你看他那手舞足蹈的样子！”阿奈特将脸贴在玻璃窗上，“就像个疯子一样……”

“我估计他对香肠的价格不是很满意。”法布嚼着最后一块可丽饼嘟囔着。

“接下来会发生什么呢？”阿奈特自言自语。

只见那个身穿雨衣、戴着巴斯克帽的男人满脸通红，走到店主面前，竖起了手指，仿佛在威胁店主。

法布一口吞下了嘴里的可丽饼，瞪大了眼睛：“阿奈特！你快看！他好像要掏刀子了！”





## 失控的汽车

Un bicchiere  
di veleno



事实上，那个戴着巴斯克帽的男人并没有做出什么可怕的举动。他只是伸手从衣兜里掏出了钱包。他拿出一张钞票，使劲扔到了收银台上。然后，他抢过装香肠的袋子，骂骂咧咧地走出了店。

“他演了这么一出戏，却连找零都没拿就走了！”法布盯着香肠店说。

“真是个奇怪的人！”阿奈特紧接着说。

好一会儿，姐弟俩回想着刚才的情景，回不过神来。突然，一阵响声传来，他们立刻朝窗外望去。

原来是汽车轮胎与地面摩擦的声音。

玻璃窗外的场面真令人捏把汗：只见一辆破旧





的老轿车突然启动，险些撞到一个骑车人。老轿车歪歪扭扭地向前开了几米，突然开始加速，车头竟然对准了……

“那个戴巴斯克帽的男人！”阿奈特大喊道。

“我们快去看看！”法布一下子从椅子上跳了起来，冲到了店门外。

姐弟俩以最快的速度跑到马路对面，只见那个戴着巴斯克帽的男人躺在地上，那辆失控的老轿车已经从他们的视线中消失了。他们俩都没来得及看清车牌。

而这个可怜的男人躺在地上，一盒薄荷糖从他的衣服口袋里掉了出来，那装着香肠的袋子飞到了停在旁边的一辆汽车的车顶上。

阿奈特虽然不是胆小鬼，但此时此刻，她感觉到双腿不停地颤抖着。她慢慢地走到那个躺在地上男人身边。她和法布是最先赶到“事故现场”的人。

“阿奈特，你听！”法布抓住姐姐的手说。

男人正小声嘀咕着什么。

“他还活着！”阿奈特叫道。

两个孩子鼓起勇气，蹲在他身边。感觉到身旁有人，男人微微睁开了眼睛，断断续续地说：“这是诅咒……是的……诅咒……”

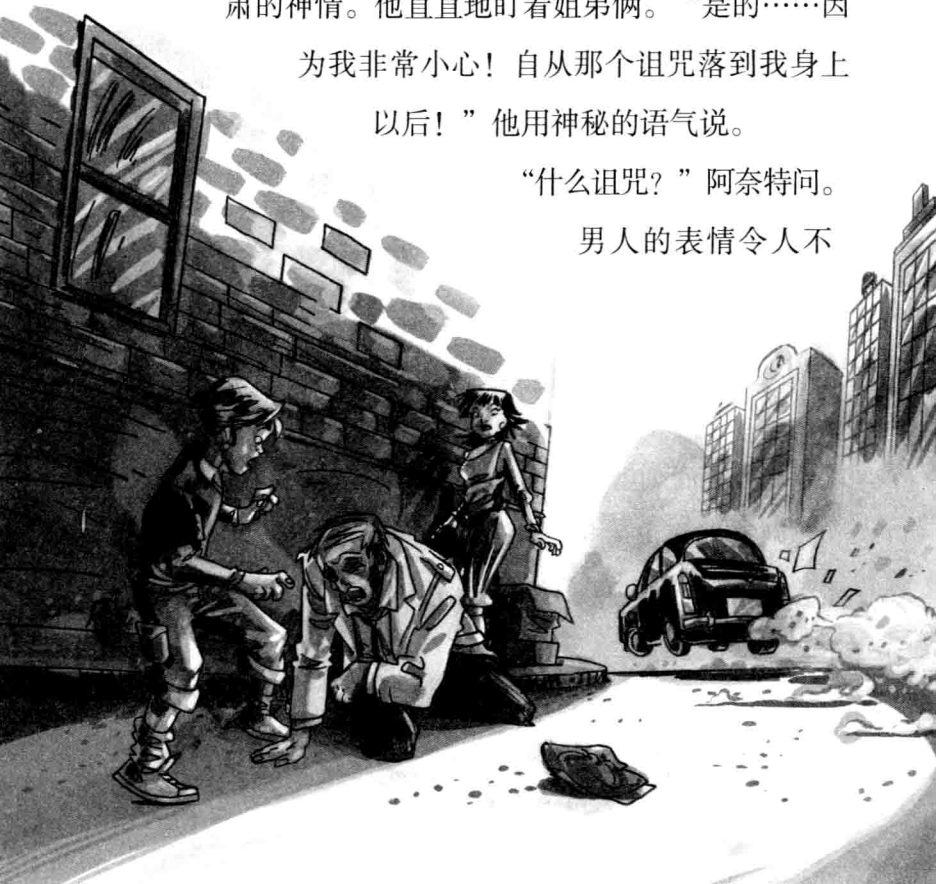
阿奈特和法布对视了一眼，露出一脸不解的表情。

“先生……您还好吧？”法布问。

男人露出了一丝苦笑。“我避开了……幸好我没在路中央！”他说。很快，他的脸上又恢复了严肃的神情。他直直地盯着姐弟俩。“是的……因为我非常小心！自从那个诅咒落到我身上以后！”他用神秘的语气说。

“什么诅咒？”阿奈特问。

男人的表情令人不





寒而栗。

“先是我最好的朋友……然后是房东……”

法布站起来，走到阿奈特身边，两个手指按着太阳穴，似乎在说：“这个男人真是不可理喻……”

阿奈特很想问个明白。这时，很多路人也围了过来。男人仿佛突然清醒了一般，一下子站了起来。

“我的帽子！我的香肠！”他大喊道，“你们是小偷！你们把它们藏到哪里去了？！”

姐弟俩没有出声，他们捡起巴斯克帽和薄荷糖盒，从车顶上拿下装香肠的袋子，将它们递给了这个歇斯底里的男人。

“啊！我早该看见的！”男人一把夺回他的东西，“你们记着，想偷德罗夫瑞的东西可不是那么容易……明白吗？”他抖了抖帽子和雨衣，在众目睽睽之下朝布列塔尼路走去。

阿奈特掏出手机，快速按了几个键，屏幕上显示“记事本”菜单，她输入了“德罗夫瑞”四个字。



“OK，我们走吧！”她转身对法布说。

“哎，我都被搞晕了。我们再去吃块可丽饼吧……”法布建议道。

“什么可丽饼啊！”阿奈特打断了他的话，  
“走！我们跟着德罗夫瑞！”

法布瞪大了眼睛：“跟着那个人？为什么……”

还没说完，阿奈特已经跑远了。于是，法布也只得快速跟了上去。

“因为艾顿王一定会这样做！”阿奈特回过头，朝气喘吁吁的法布露出了调皮的笑容。

“艾顿王还会记住那个疯子的门牌号呢！”法布不服气地说。他抬起头看了看道路两旁建筑物的窗户。“也许，他还会注意到某扇窗户里照相机的闪光灯，然后，‘偶然地’被某个站在窗边的人拍进了照片……”

“没错。但我们不是艾顿王！”阿奈特再次打断了法布的话，她可不想听这些没完没了的抱怨了。

名侦探艾顿王是很多电影和小说的主角。从听





到这个名字的那一刻起，他就成了盖拉德姐弟的偶像。他神秘莫测，聪明机智，无人能敌。他不会漏掉任何别人熟视无睹的小细节，从而顺藤摸瓜，巧妙地侦破案件，令人惊叹不已。

“这是一件普通的案子，但……绝不是偶然发生的！”这是他的名言。

阿奈特的想法很简单：面对一起蓄意谋杀案和一个行为怪异的家伙——德罗夫瑞，一名合格的侦探应该立即展开调查。

尽管如此，法布仍有些不服气，他冲姐姐做了个鬼脸。

阿奈特没有理会，她紧盯着离她几十米远的德罗夫瑞。绿灯亮了，他们拐进了一条堆满了垃圾的街道。

法布立刻把脑袋缩进衣服里。

阿奈特用手捂住鼻子：“侦探真是太不容易了！”她嘀咕着，目光始终不离那个戴着巴斯克帽的男人。







## 两条猎犬

Un bicchiere  
di veleno



跟踪行动是一件令人兴奋的事。对于阿奈特和法布来说，无聊的城市一下子变得生气勃勃。阿奈特的表情专注而坚定。法布寸步不离地跟着姐姐，暗暗想道：那个戴着巴斯克帽的男人，也许很快又会被车撞倒，也许会消失在一条臭气熏天的胡同里……

“法布。”阿奈特在一个拐角处示意他停下。

“怎么了？”

“我觉得德罗夫瑞先生到目的地了。”

阿奈特悄悄躲在路边拐角处偷看，法布为了看得更清楚些，走到了她前面。

“别动！他转身了！”